

La Fête des Citoyens

# Beauharnois se prépare un autre long "party"

par Marcel Auclair

Si l'ambiance qui régnait lundi soir dernier à la Brasserie du Vieux Beauharnois lors de la conférence de presse annonçant la programmation de la Fête des Citoyens, édition 1983, se voulait un simple échantillon de l'atmosphère qui dégagera Beauharnois du 31 août au 5 septembre, les beauharnois se préparent à tenir tout un "party".

Tant le maître de cérémonie Robert Byette que la présidente de la Fête Rachel Payant et tous les autres nom-

breux porte-parole de la soirée ont été applaudis à tout rompre à leur apparition. Les participants de la salle (au moins une cinquantaine) ont bien ri devant le défilé incessant des personnages loufoques inventés pour la conférence.

Mme Ti-Cul Bessette est venue parler du bingo qui aura lieu le mercredi 31 août à 19h au Centre communautaire. La sagouine l'a suivie pour glisser quelques mots sur le concours de tartes et gâteaux dont la présentation se fera à la Polyvalente le dimanche 4 septembre.

Marc-André Décoste s'est alors amené pour chanter une petite chanson décrivant les principales activités des jeunes, soit la course de canots, le film "The wall" et le kiosque.

Mario Duquette, exvedette du Tac au Tac a expliqué dans son langage coloré ce que serait la parade de mode du 1er septembre avec Paolo Noël et sa femme, Louis Terrasse et Joe Café se sont fait un plaisir d'annoncer divers spectacles comme celui de Belgazou, Antre-Deux, Daniel Cyr, Robert Turbide, Robert Mathieu, etc.

cette Panteka du Village des Bobinois ont expliqué les activités prévues pour les enfants: maquillage, parade, train, clowns, marionnettes, etc. Le bien portant Étienne Laforme, grand sportif invétéré, a suivi en donnant un aperçu des divers tournois de pêche, de pétanque, de balle-molle, de boîte à savon, de bicyclettes, de tennis qui se dérouleront durant la fête.

L'abbé Nédiction est venu parler de la messe qui se tiendra à l'église Saint-Clément et le capitaine Bouvier a raconté quelques unes de ses bonnes histo-

ries concernant le minisalon plein air de l'aréna. Fallait voir les gens embarquer avec lui lorsqu'il a parlé de la piscine de l'aréna et du grand voilier 250 mètres qu'on y ferait entrer après avoir enlevé le toit. Charlotte Belzile l'a suivi en parlant des expositions à caractère socio-culturel présentées à l'aréna.

M. Egg Roll a vanté les mérites de son ancien "sinois" le grand Duc Michel Plamondon a donné l'eau à la bouche de plusieurs en annonçant le souper au bœuf et Yvan Lamèche, pétards à l'appui, a assuré que Beauharnois

verrait un super feu d'artifice ininterrompu de 15 minutes le 2 septembre à 21h au Parc Bissonnette.

Tout un programme et dire qu'ils n'ont pas tout dit. Le programme est chargé et ceux qui suivront toutes les activités seront sûrement heureux de voir arriver le lundi mardi 6 septembre pour se reposer un peu.

Et dire que que tout ça ne coûte que trois dollars, n'a pas honte de souligner la présidente. 250 bénévoles tra-



Mme Ti-Cul Bessette a expliqué à sa façon au maître de cérémonie Robert Byette et à la présidente de la Fête des Citoyens 1983, Rachel Payant ce que sera le grand bingo sous la grande tente au Parc Bissonnette. Toute une série de personnages farfelus ont suivi Mme Bessette. (Photo Le Soleil Pat McKay)

vaient activement à la réussite de cette fête et des milliers de personnes sont attendues tout

au long des multiples activités. Et si l'ambiance de la conférence de presse

était un peu folle, c'est sûrement que les principaux organisateurs voulaient exprimer à

leur façon l'esprit de gaieté qui s'empara de Beauharnois durant cette fête.



# le soleil

MERCREDI 24 AOÛT 1983 DU ST-LAURENT

L'hebdomadaire au plus fort tirage du Sud-Ouest du Québec

beauharnois et sa région

## Malgré les travaux

# L'aréna de Beauharnois ouvrira à temps

par Marcel Auclair

Bonne nouvelle pour tous les organismes, associations et individus utilisant l'aréna de Beauharnois, celle-ci, contrairement à ce qu'on avait laissé entendre au cours des dernières semaines n'ouvrira pas ses portes avec quelques semaines de retard mais bien à la date prévue le 19 septembre.

Le directeur des loisirs, Denis Bouvier a confirmé la bonne nouvelle lundi dernier en prenant la peine de préciser que la collaboration d'un peu tout le monde sera nécessaire durant quelques semaines en raison des travaux qui se dérou-

ront à l'aréna. "On va faire notre possible, a-t-il assuré, pour garder l'aréna dans les meilleures conditions possibles mais c'est certain qu'il y aura un peu de poussière que ce sera sale et en mauvaise condition. Toutefois, début novembre, les gens devraient retrouver une nouvelle aréna agréable à vivre avec de nouvelles baies vitrées, une nouvelle couverture, un nouveau système de chauffage et des chambres de joueurs réaménagées." Selon M. Bouvier si l'aréna avait ouvert ses portes avec quelques semaines de retard cela aurait sérieusement compromis la saison de nombreuses ligues.

## La firme RCMP rend ses comptes

# Le conseil adopte un budget révisé: surplus de 150,000,\$

par Marcel Auclair

Le travail de la firme de consultants en administration Raymond, Chabot, Martin, Paré et Associés à la Cité de Beauharnois aura permis de réduire les dépenses prévues au

budget municipal 1983 de 3 630 000\$ à 3 480 000\$. Le conseil se retrouve donc avec un surplus de 150 000\$ au lieu d'un autre déficit tel qu'appréhendé.

Après maintes discussions comme cela

a toujours été le cas lorsqu'il était question de la firme RCMP au conseil, les élus ont accepté ce budget révisé par un vote divisé de cinq contre deux. Seuls les conseillers André Richard et Charles Péron se sont opposés à

son adoption. Les deux échivons ont justifié leur geste en alléguant ne pas avoir eu le temps de consulter le document en question et ainsi ne pas être en mesure de prendre une décision éclairée. Ils ont

donc proposé la mise à l'étude du budget mais tant le maire Jean-Guy Hudon que le conseiller Haineault s'y sont vivement opposés. "Personnellement, a laissé savoir M. Haineault, j'ai eu le temps de l'étudier et il me

semble conforme et représente une réduction de dépenses de 150 000\$. Plus nous allons attendre avant de l'adopter plus nous allons nous éloigner de ce montant. Plus vite on va le prendre, mieux ça va être".

Le maire Hudon également n'a pas accepté d'aucune façon les excuses du conseiller Richard à savoir qu'il n'avait pu étudier le rapport parce qu'il avait eu des funérailles et qu'il avait voulu prendre congé dimanche. "Moi aussi j'ai été occupé et je suis allé à des funérailles mais j'ai pris le temps d'étudier le budget. Il faut que les choses sortent, ici à Beauharnois si on a toujours eu des retards administratifs c'est parce qu'on a toujours dit "on fera ça, on verra ça". Ce n'est pas agréable pour des citoyens de recevoir leurs répartitions

locales quelques années plus tard parce qu'on s'est traîné les pieds. A l'automne on avait demandé ces répartitions mais on avait pas le temps car c'était Noël et en août ce n'était pas encore fait. Il a fallu qu'une firme vienne faire le ménage et mettre tout ça à jour. Nous sommes ici pour administrer et nous devons prendre une décision" a déclaré le premier magistrat d'un ton sans réplique.

Les conseillers Georges Laferrrière et Normand Lefebvre ont également formulé leur

Suite à la page C-2

## L'Odyssée est à vendre

# Gilles Couillard a piloté pour Luc Brault toujours hospitalisé



mal de la compétition mononautique notamment à cause des ennuis qu'il avait éprouvés à Valleyfield avec les officiels qui l'avaient disqualifié. D'ailleurs, son embarcation, le Kiwi, a été vendue à Bruno Derooy de l'Île des Soeurs qui l'a baptisée Illusion. Malchanceux, le jeune pilote a été éjecté de son bolide lors de la seconde épreuve de classe 145 dimanche. Heureusement, il n'a pas été blessé.

COUILLARD ACCEPTE.

Luc Brault est toujours hospitalisé à Valleyfield à la suite du grave accident

survenu lors des régates de Tonawanda en banlieue de Buffalo. Il devra subir de nombreuses opérations au cours des prochaines semaines afin de retrouver l'usage de son mollet qui a été littéralement déchiété. La convalescence sera longue et il risque de vivre avec les séquelles de cet accident pendant de nombreuses années.

Le jeune pilote de St-Etienne avait connu une saison exceptionnelle jusqu'à ce que l'accident survienne. L'Odyssée occupait le sommet du classement au total des points et Luc Brault était déçu de voir sa saison ainsi gaspillée.

La semaine dernière, de son lit d'hôpital, Luc Brault est entré en contact avec Gilles Couillard pour lui demander de piloter son embarcation à St-Timothée. Il connaissait la dextérité du vétérinaire pilote et savait qu'il pourrait ajouter des points à la fiche de l'Odyssée.

Suite à la page C-2

Ronald Brault lève le bras de Gilles Couillard qui reçoit son trophée de M. Boyer des Distributions Roger Boyer. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

par Normand Morand.

Gilles Couillard de Valleyfield a pris les commandes de l'Odyssée de Luc Brault dimanche lors de la neuvième édition des régates de St-Timothée et il a enregistré deux brillantes victoires

remportant ainsi les grands honneurs du week-end en classe 145. Lors de la finale en fin de journée dimanche, Gilles Couillard a livré un bataille farouche à Daniel Brossouit qui pilotait le Pixie de Russell Haworth. "Je voulais

absolument gagner cette épreuve" a déclaré Couillard à l'issue de la course qui fut la dernière de sa carrière. On se rappelle que le campivallien Couillard avait annoncé la semaine dernière qu'il se retirait définitive-



Parmi les nombreuses activités de la Fête des Citoyens on retrouvera un important tournoi de tennis commandité par la Société d'Electrolyse Alcan de Beauharnois. En voici les principaux responsables: Yvon Julien, relationniste chez Alcan, Bruno Prigent, bénévole, Gaby Murphy, bénévole, Robert J. Fox, directeur de l'usine, Jacques Crête, organisateur du tournoi et Pierre Vanderick, responsable de toutes les activités sportives de la Fête. Outre les jeunes, de nombreux adultes de différentes catégories participeront au tournoi et il est même question que deux professionnelles du circuit canadien viennent faire une démonstration. (Photo Le Soleil)



Seulement trois équipes de pompiers, Kahnawake, Pincourt et Coteau Station ont participé aux compétitions tenues à Beauharnois samedi dernier. 11 ont toutefois participé à la parade. En raison du petit nombre de participants, le trophée à remettre n'a pas été remis, mais les pompiers ont quand même pu démontrer leur savoir-faire durant les compétitions devant plus de 250 personnes. (Photo Le Soleil Martin Carrier)

## Le Sacadeau

**PRÉSENTATION DE LA**

**MODE POUR ENFANTS**

**Spécial "Rentrée des classes"**

**JEUDI 25 AOÛT A 19h30**

**VENDREDI 26 AOÛT A 19h30**

SUIVIE DU SPECTACLE DES CLOWNS DE LA TROUPE RIGOLO

**N'oubliez pas d'apporter vos coupons-rabais**

**JUSQU'AU 10 SEPTEMBRE 1983**

Une invitation du Centre commercial de Valleyfield

T'AS QU'À TROTTER DU BON CÔTÉ

# JUSQU'AU 10 SEPTEMBRE

UNE INVITATION DU....

**Centre Commercial de Valleyfield**

50, rue Dufferin, Valleyfield J6S 4W4

MEMBRE DE LA CHAÎNE

**unicentre**

# En bref de Beauharnois

par Marcel Ayclair

## GREFFIER-ADJOINT

Le greffier de la cour municipale, M. Benoit Charron a prêté serment à titre de greffier-adjoint de la Cité de Beauharnois. Il occupera les fonctions du greffier Jacques Dorais durant les vacances de ce dernier.

## RCMP

La représentante de la firme Raymond, Chabot, Martin, Paré et Associés, Mme Michèle Desrosiers a tenu à souligner l'excellente collaboration du personnel de l'hôtel de ville qui n'a pas hésité à leur laisser le champ libre et à donner de son temps.

## RUE ORIGINAL

Le conseil a adopté un règlement d'emprunt au montant de 37 920\$ pour procéder à des travaux de fond de rue et d'asphaltage sur la rue Original. Les journeaux d'enregistrement pour les citoyens désireux de s'opposer à ce règlement auront lieu le 31 août et le 1er septembre.

un avis de motion concernant la présentation prochaine d'un règlement d'emprunt pour procéder à l'asphaltage de la rue Dagenais. Les riverains de cette rue ont déjà rejeté à deux reprises de tels travaux et M.

Haineault a déclaré qu'il organiserait une consultation auprès de ces derniers avant d'engager des fonds dans ce projet.

l'exécution de travaux d'égouts cet hiver et s'était avérée concluante semblait-il.

## ASSAINISSEMENT DES EAUX

La ville a adopté un règlement d'emprunt de 216 000\$ pour permettre la réalisation de travaux de construction d'égout et de travaux connexes intitulé "Interception du Chemin Saint-

Louis". Le conseil avait déjà adopté un premier règlement de 750 000\$ le printemps dernier mais cette somme s'est avérée insuffisante à l'ouverture des souscriptions alors que la plus basse reçue atteignait 925 000\$. Ces montants sont en majeure partie subventionnés par Québec.

## ARRÊT

Une demande sera présentée au ministère des Transports pour installer une enseigne d'arrêt au coin de Beauce et Saint-Laurent. L'expérience avait été tentée durant

## Pétanque: Beauharnois à l'honneur

### OBLIGATIONS

La ville a procédé à la vente de 2 500 000\$ en obligations à la Banque Nationale du Canada. Ce montant représente la somme d'une série de règlements d'emprunts contractés au cours des quatre dernières années sans que l'administration municipale n'ait pris le temps d'aller sur le marché des obligations comme elle se doit normalement de le faire. Une initiative, qui permet une mise à jour des finances de la ville et recommandée par RCMP.

### RUE DAGENAIS

Le conseiller Claude Haineault a présenté

Samedi, le 6 août 1983, avait lieu dans la cour du centre communautaire de Beauharnois, un tournoi de pétanque pour personnes handicapées du Sud-Ouest.

Nous avons eu une très belle journée de soleil. La compétition a été chaude toute la journée. Le tout s'est terminé comme suit:

### MEDAILLE D'OR

Nancy Brown - Micheline Gaudreault - Steve Brown - de Beauharnois.

### MEDAILLE D'ARGENT

Félix Poissant - Lucien Boyer - Yves Beauharnois de Valleyfield.

### MEDAILLE DE BRONZE

Monique Primeau - Nicole Byette - Denise Lanthier de Beauharnois.

Comme vous le voyez Beauharnois est encore à l'honneur cette année en remportant deux médailles. Félicitation aux heureux gagnants.

Claudette Beaudry, publiciste.

## Fermières de Beauharnois

On entreprend une nouvelle année. Les fermières auront de nouveau un kiosque à l'exposition de la Fête des Citoyens. Carmen, la responsable, convie les membres à se rendre à l'aréna, le 2 septembre, entre 10h et 13h pour embellir notre aire de vos nombreuses pièces artisanales. Toutes celles qui le désirent pourront aussi participer au concours de tartes et gâteaux, le dimanche à la Polyvalente.

Notre assemblée de septembre a été reportée au 13 tel que prévu.

Il faut penser dès maintenant à la partie de cartes du mois d'octobre. Vos articles sont-ils prêts?

A bientôt, Micheline Morisset relationniste.



**TEL-AIDE**  
RÉGION DE VALLEYFIELD  
373-0600

## institut marie papillon

cours de charme et culture féminine



40 heures - 18 semaines (un soir/semaine) par notre équipe de mannequins et d'experts

- Démarche, maintien et allure générale
- Mieux se présenter en public
- Confiance en soi, bonheur et succès
- Magnétisme, charme et séduction
- Techniques de photographie, microphone et caméra de télévision
- Mode et élégance vestimentaire
- Art de la table et réceptions
- Découverte des vins et spiritueux (Corby's)
- Soins du visage et du corps (Esthéticienne)
- Fards et couleurs (Visagiste)
- Têtes d'aujourd'hui (Coiffeur)
- Danse-exercice et trucs pour rester mince (Chorégraphe)
- Voyages autour du monde (Agent de voyages)
- Bien connaître ses droits (Avocat)
- Regard sur la sexualité (Sexologue)
- Auto-défense (Athlète)

- Attestation d'études
- Séance de photographie
- Défilé de mode (facultatif)
- ou vous serez les mannequins vedettes
- Super party de Noël "Club Med"

Soirée gratuite d'information  
Début des cours: semaine du 5 septembre  
Frais de scolarité: trois versements de \$50.00  
Deductible d'impôt

Formes 77026 - Ministère de l'Éducation

**POUR INFORMATIONS: (514) 288-5466**  
**de Valleyfield sans frais: 1-800-361-7203**

CHATEAUGUAY:	42 SUCCURSALES	VALLEYFIELD:
Le Rustik, Salle la Grange 47 Boul. St-Jean Baptiste		Buffet Simon 446, Grande-île
Soirées d'informations: mercredi le 24 et 31 août 1er cours: mercredi le 7 septembre		Soirées d'information: les lundis 29 août et 5 septembre, 19h30. 1er cours: lundi 12 septembre

MARIUS DESPONT, B.A., B.Péd., M.A., Ps.

## Psychologue

Consultation conjugale et individuelle  
Consultation pré et post divorce  
Groupe de croissance personnelle et conjugale

65 Nicholson Valleyfield, Qué.  
J6T 4N1

Sur rendez-vous  
[514] 371-1410

Tél.: 373-4666

## Jean A. Paré, Podiatre

### SOINS des PIEDS

186 rue Maden Valleyfield

Permis No. 75-059

## Super Vente

# HITACHI

Garantie 3 ans pièces et main d'oeuvre

T.V. 20 POUCES  
MT-2270

48 cm (20") Modèle de table - 128 canaux, convertisseur intégré, commande à distance pré-programmée à infra-rouge - cadran à affichage des canaux et de l'heure sur l'écran-commande des couleurs Luminar.

## 799<sup>00</sup>

T.V. 14"

## 419<sup>00</sup>

T.V. 26"

A PARTIR DE:

## 799<sup>00</sup>

### FOUR MICRO-ONDES HITACHI

PLUSIEURS MODELES EN MAGASIN

### SYSTEME DE SON

- Récepteur 50 watts total
- tables tournantes
- haut parleurs 2 voies
- cassette

## 599\$

### RADIO PORTATIF CASSETTE HITACHI

NOMBREUX MODELES

### VIDEO VT-11A VHS/HITACHI PROGRAMMABLE

INCLUANT: 6 CASSETTES T120  
VALEUR DE 90\$

## 799\$

REPARATION: T.V. COULEUR • APPAREIL CASSETTE • TABLE TOURNANTE • AMPLIFICATEUR

C'EST DU BON SERVICE

# ANDRE LEGAULT

## TV & SERVICES

789 ST-JEAN BAPTISTE STE-MARTINE 427-2217

INSTALLATION D'ANTENNES

humanitaire qu'a posé Gilles Couillard à St-Timothée dimanche et les membres de la famille Brault lui en sont reconnaissants.

Quand LE SOLEIL a rencontré Gilles Couillard et Ronald Brault,

le frère de Luc, après la première épreuve dimanche, un étrange sentiment se dégageait de ces deux personnes. Couillard était heureux de sa victoire et souhaitait faire de même en finale.

Quant à Ronald Brault, il déclarait: "Nous venons de communiquer avec Luc et il est très heureux. Pour lui, c'est reconfortant."

Ronald expliquait que son frère est un sportif très actif et un excellent joueur de hockey. "A cause de l'accident, il ne pourra probablement plus jamais pratiquer ce sport. Les nombreuses interventions chirurgicales et la longue hospitalisation se traduiront par des souffrances morales et physiques. Il ne pourra travailler pendant un bon moment. De plus, il se mariera en avril prochain."

Avec un filet de tristesse dans la voix, Ronald Brault est finalement parvenu à déclarer: "Oui, tu peux l'annoncer. Le bateau est à vendre. Luc, sa future femme et toute la famille nous avons décidé qu'il valait mieux agir ainsi. Avant l'accident, nous ne pensions pas à cela. Là, nous constatons à quel point les compétitions motonautiques sont dangereuses. Notre décision a été facile à prendre et elle fut unanime. D'ailleurs, mon père et ma mère ont été très ébranlés par l'accident et il fallait poser ce geste."

Notons que le trophée Jacques Rémillard a été présenté à Jean Théoret, la meilleure recrue de l'année lors des régates de St-Timothée.

Le maire Hudon s'est déclaré heureux par la suite de l'adoption du budget révisé car elle va lui permettre de lancer dès septembre l'opération budget auprès de tous les directeurs de service. M. Hudon ne veut pas se retrouver comme cela a souvent été le cas, à préparer le budget à la vapeur à la dernière minute en décembre. "Je veux faire ce budget tranquillement de façon réfléchie."

Le Conseil... Suite de la page C-1

accord en faveur de l'adoption du budget. Le premier a fait valoir qu'un budget présenté ainsi en plein milieu de l'année présentait des chiffres très proches de la réalité alors que M. Lefebvre a soutenu qu'il accordait sa confiance au comité chargé d'étudier le dossier et à RCMP. "Nous avons payé 83 000\$ à la firme sans s'attendre qu'il nous présente un budget équilibré. Moi ça me semble bon et prospère pour l'avenir."

Le maire Hudon s'est déclaré heureux par la suite de l'adoption du budget révisé car elle va lui permettre de lancer dès septembre l'opération budget auprès de tous les directeurs de service. M. Hudon ne veut pas se retrouver comme cela a souvent été le cas, à préparer le budget à la vapeur à la dernière minute en décembre. "Je veux faire ce budget tranquillement de façon réfléchie."

### Bardeau d'asphalte

Bardeau 210 lbs. 100%

Super prix! **7.99** pqt

### Solde sur Teinture Olympic

Semi-transp ou opaque =	18.25	4 litres
(à base d'huile ou latex)	6.59	litre
Surpeinture =	19.95	4 litres
Super base =	19.95	4 litres
	7.25	litre
Enduit protecteur - incolore =	14.95	4 litres
Enduit protecteur - vert =	17.45	4 litres

OLYMPIC TEINTURE

Marchandise en magasin seulement.

### Planches murales "Économie"

Planches 7/16" x 3 1/4" en pin mouveux. Pqt 20 pi<sup>2</sup>

## 13.95

pqt

### Remises en bois

Vaste choix de modèles.

Prix à partir de **499<sup>00</sup>** ch.

### Comptoirs prémoulés

Pour une touche de neuf à votre cuisine.

Longueurs de 8'	37.95
Longueurs de 10'	46.95
Longueurs de 12'	56.95

### Armoires de cuisine

Armoires 54" Modèle "Marquis".

Haut =	99 <sup>50</sup>	Bas =	159 <sup>50</sup>
--------	------------------	-------	-------------------

### Montants d'épinette

Montants 2 x 3 x 8' N° 1.

**1.19** ch.

### Styrofoam SM MC

Isolant rigide.

24" x 96" x 1"	5.49
24" x 96" x 1 1/2"	8.29
24" x 96" x 2"	10.99

### Porte 4 saisons

Porte en pin modèle 700.

## 139<sup>99</sup>

### Panneaux de Gypse préfinis

A l'épreuve du feu

**4.99** la feuille

Marchandise en magasin seulement.

### Panneaux 'Aspenite'

1 1/4"	5.79
Panneaux 4' x 8'	7/16" - 8.99

### Fil électrique

Fil NM07 14/2 en cuivre

Rouleau 30 m

## 12.99

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 27 AOUT 1983

VALLEYFIELD 288 Boul. Mgr. Langlois 371-6833	VILLE MERCIER 460 est St-Jean Baptiste 698-1770
--	---

Beauharnois

# Début de la construction d'un deuxième HLM

par Marcel Auclair

Les travaux de construction d'un deuxième HLM de 40 logements ont débuté la semaine dernière à Beauharnois sur la rue Saint-Georges.

Ces travaux représenteront des investissements approximatifs de 1 000 000\$ et permettront à 40 nouvelles familles, vieillards ou handicapés de bénéficier de logements à coûts modiques. Il existe déjà un tel établissement situé au coin de Saint-Joseph et Chemin Saint-Louis. On y retrouve également 40 logements occupés depuis une année environ.

Le nouveau HLM construit par la Société d'Habitation du Québec avec l'aide du gouvernement fédéral sera divisé en deux bâtiments distincts de 20 unités chacun.

Si tout se déroule bien, la nouvelle construction devrait être terminée pour le mois de novembre et être ouverte aux nouveaux locataires dès le printemps prochain.

La Cité de Beauharnois contribuera 10% du déficit annuel du futur HLM. Cette même contribution au premier HLM lui a coûté environ 24 000\$ l'an dernier mais ce montant est compensé par les entrées de taxes foncières.



C'est sur ce site sur la rue Saint-Georges que sera érigé le futur HLM de 40 appartements. (Photo Le Soleil Pat McKay)

# Tel-Aide à Beauharnois

LE SERVICE d'écoute téléphonique Tel-Aide aura un kiosque d'information au centre communautaire de Beauharnois durant la Fête des citoyens. Il sera alors possible d'en savoir plus long sur ce service où les écouteurs de Tel-Aide apprennent entre autres à mieux comprendre les personnes dépressives.

Celles-ci ont vécu souvent en fonction de la volonté des autres (conjoint, enfants, patron, société). Elles ont brimé leurs goûts, leurs sentiments personnels. Elles ont fait belle figure à l'occasion d'un deuil, d'un accident, d'un échec financier ou affectif. Ce jeu ne dure pas toute une vie. Un moment, on craque: dépression.

Ces personnes ont un vif besoin d'être aimées et respectées par leurs proches. Il leur faut dire et redire à fond ce vécu étouffé. De nos conseils, de nos solutions comme de sortir pour se distraire, elles n'en veulent pas. Elles veulent qu'on les suive d'abord dans leur tunnel. Ensuite, après des mois de chaleureuse amitié et de compréhension une lueur d'espoir commença à poindre.

Elles apprendront à penser à elles, à s'aimer assez pour être à l'écoute de leurs propres goûts. Elles trouveront beaux et bons le soleil, le vent, la verdure, la neige. Le moindre signe d'amitié les fera vibrer de joie. Même certaines personnes redécou-

vrent avec grande émotion la tendresse de Dieu pour elles.


Certaines personnes auront eu besoin de l'aide d'un proche et d'un professionnel, peut-être, pour réapprendre à s'aimer, à aimer la vie. Avant de partager avec l'un ou l'autre, c'est parfois

Tel-Aide qui permet de débloquer: 373-0600.

Lors de leur dernière réunion, les écouteurs de Tel-Aide ont choisi de se pencher sur les aspects de gens dépressifs. Une personne du groupe travailla auprès d'eux. Elle nous a partagé certaines de ses connaissances. Cha-

cun a complété avec son humble expérience d'écoute à Tel-Aide. C'est ainsi que chacun des 90 écouteurs de Tel-Aide vient de plus en plus proche de celui qui appelle.

Thérèse Soucy, coordonnatrice.



**AIDE JURIDIQUE AVOCATS**

**VALLEYFIELD:**  
157 Victoria, 371-4266  
PIERRE MASSÉ  
GILLES GINGRAS  
REYNALD SAVAGE  
PIERRE LABERGE

**CHATEAUGUAY:**  
265 Boul. d'Anjou 691-4325  
BERTRAND DROUIN  
MICHEL ROBERT



Réal Lemieux de Molson, Robert Byette, maître de cérémonie, la mascotte "Ca s'parle," la présidente Rachel Payant et Denis "Molson" Paré principal commanditaire seront de la Fête des Citoyens à Beauharnois. (Photo Le Soleil Pat McKay)

## L'Alcan présente à la Fête des Citoyens

De plus en plus consciente de ses responsabilités sociales et de son devoir d'implication au sein de la collectivité, la Société Alcan a accepté de commanditer, cette année, le tournoi de tennis, qui se tiendra dans le cadre de la Fête des Citoyens de Beauharnois.

phées aux gagnants et aux finalistes lors d'une réception offerte par Alcan aux participants ainsi qu'aux organisateurs de ce tournoi.

On sait que l'apport économique d'Alcan se répercute partout dans la région. C'est une des grandes entreprises qui investit plusieurs milliers de dollars dans diverses activités sociales de ses employés et verse des contributions à plusieurs organismes à but non lucratif de la région.

Cette activité sportive, sous l'appellation de "TOURNOI DE TENNIS ALCAN" réunira plus de 150 adeptes de cette discipline.

Le dimanche 4 septembre, l'Alcan offrira à la population en fête une démonstration par des professionnels connus, les noms de ces grands du tennis vous seront divulgués prochainement.

Par sa participation à la Fête des Citoyens de Beauharnois, l'Alcan veut une fois de plus démontrer sa volonté de participer à la vie sociale et culturelle de Beauharnois de même qu'aux activités sportives qui s'y déroulent.

M. Robert J. Fox, directeur de l'usine Beauharnois, ainsi que quelques membres de la direction de la Société Alcan remettront les tro-

La Société Alcan, c'est une présence locale, régionale et mondiale.

**ANDRE CERAMIQUE** 698-1412

VENTE & POSE PLUS DE 1.500 MODELES

**DECOR**

43 VANIER CHATEAUGUAY

SALE & LAYING JOB MORE THAN 1.500 STYLES

**NRG RUSCO**



**FENÊTRES, PORTES, REVÊTEMENT, EN METAL**

**SPECIALITES DE MAISON INC.**  
2015 THIMENS ST-LAURENT, QUE. H4R 1K8 **337-1000**

Postez ce coupon pour de plus amples renseignements

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

VILLE: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

## BIENTOT A CHATEAUGUAY

BIENTOT A CHATEAUGUAY

# \$100

## de rabais off



### Télécouleur meuble 26" à télécommande

### 26" Color console T.V. with remote control



Prix spécial  
cette semaine seulement

Special price  
this week only

(rég.: \$999.)

# \$899

domon

**1360 NOTRE-DAME** LACHINE

**637-5835**

# Fête-économie



**1,94**  
/kg

**\*ROSBIF DE PALETTE**  
coupe ordinaire

**88¢**  
/lb



**3,26**  
/kg

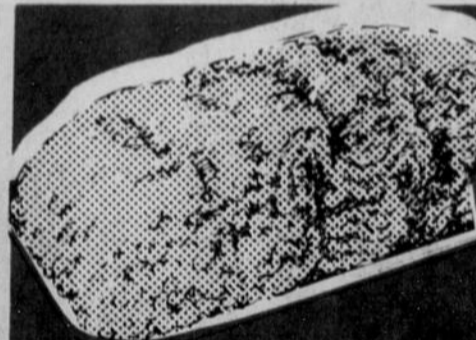
**\*ROSBIF DE CÔTES CROISÉES**

**1,48**  
/lb



**\*BIFTECK DE CÔTES OU ROSBIF DE CÔTES**  
avec os de dos

**7,01**  
/kg  
**3,18**  
/lb



**BOEUF HACHÉ MI-MAIGRE**

**4,39**  
/kg  
**1,99**  
/lb



**BROCOLI**  
Produit du Québec,  
gr. 14

**59¢**  
ch.



**\*BOEUF À RAGOÛT DÉOSSÉ**

**4,39**  
/kg  
**1,99**  
/lb



**SAUCISSES FUMÉES BAR-B-Q. SCHNEIDERS**  
454 g

**1,28**



**JAMBON FUMÉ MÉRITÉ**  
desosse, prêt-à-manger, style Québécois, demi

**5,25**  
/kg  
**2,38**  
/lb



**\*\*POMMES MELBA**  
Produit du Québec,  
Cat. Canada de fantaisie  
gr. 4 x 4

**2,39**  
panier

**SOC DE PORC ROULÉ RICHELIEU**  
fume

**5,25**  
/kg  
**2,38**  
/lb

**SALADE DE CHOU OU PATATE MÉRITÉ**  
(comptoir charcuterie)

**2,18**  
/kg  
**99¢**  
/lb

**SAUCISSES PORC/BOEUF MÉRITÉ**  
surgelées

**3,04**  
/kg  
**1,38**  
/lb

**FROMAGE MOZZARELLA ST-GERARD**  
(comptoir charcuterie)

**6,57**  
/kg  
**2,98**  
/lb

**CRETONS MÉRITÉ**  
(comptoir charcuterie)

**5,03**  
/kg  
**2,28**  
/lb

**RIZ FRIT À LA CHINOISE WONG WING**  
454 g

**1,45**

**PETIT SAUCISSON DE BOLOGNE CIRÉ MÉRITÉ**  
env. 1 kg

**3,73**  
/kg  
**1,69**  
/lb

**BÂTONNETS DE PEPPERONI OU SALAMI SCHNEIDERS**  
250 g

**1,78**

**SALAMI TOUT BOEUF LESTERS**  
(tranche selon vos besoins)

**5,03**  
/kg  
**2,28**  
/lb

**JAMBON MIGNON HYGRADE**  
prêt-à-manger

**6,57**  
/kg  
**2,98**  
/lb

**JAMBON CUIT MAPLE LEAF**  
tranche 175 g

**1,49**

**PASTRAMI NOIX DE RONDE FUMÉ MAPLE LEAF**  
(tranche selon vos besoins)

**9,68**  
/kg  
**4,39**  
/lb

**\*\*POMMES DE TERRE GRENAILLES (GRELOTS)**

Produit du Québec,  
Cat. Canada no. 1

sac 4,54 kg

**1,39**  
sac

**CANTALOUPE**  
Produit de la Californie,  
Cat. Canada no. 1  
gr. 23

**59¢**  
ch.

**\*\*CAROTTES**  
Produit du Québec,  
Cat. Canada no. 1  
cello 2,27 kg

**1,09**

\*\* La régularité dans les approvisionnements en fruits et légumes est à la merci des conditions météorologiques. Soyez toutefois assurés, chers clients que dans le cas de ces dernières, les épiceries Richelieu ne ménagent aucun effort pour vous offrir variété et qualité à bon prix, tout au long des saisons.

Les prix annoncés dans ces pages sont en vigueur dans tous les magasins de vos épiceries Richelieu du lundi 22 août au samedi 27 août 1983 jusqu'à 17h00. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Il est possible que certains articles ne soient plus disponibles. Si un article venait à manquer, n'hésitez pas à demander un bon d'achat différé. Pas de vente aux marchands. Photos à titre indicatif seulement.



## Un épicier attentionné

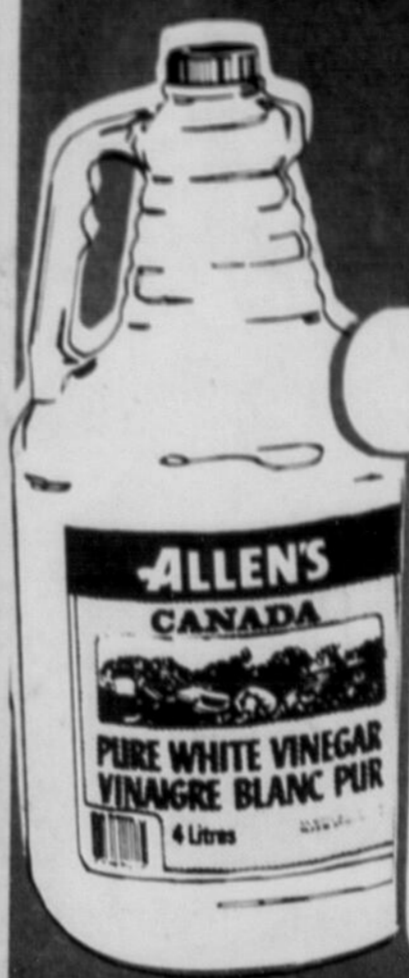


# VOYEZ NOS PRIX ÉBLOUISSANTS



**MÉLANGE À GÂTEAU  
DUNCAN HINES**  
saveurs variées  
bte 520 g

**95¢**



**VINAIGRE BLANC  
ALLEN'S/CANADA**  
cont. 4 L

**1,59**



**JUS DE LÉGUMES  
GARDEN COCKTAIL  
E.D. SMITH**  
tomates ou tomates & palourdes  
bouteille 1,36 L

**1,37**



**SACS À ORDURES  
GLAD**  
pour l'extérieur  
paquet de 10

**1,39**



**BEIGNES  
RICHELIEU**  
naturels ou sucrés  
cello de 12

**79¢**



**POIS  
GROSSEUR #1-2  
LE SIEUR**  
Canada  
de fantaisie  
bte 284 mL

**55¢**



**VRAIE  
MAYONNAISE  
KRAFT**  
bocal 750 mL

**1,79**



**CHAMPIGNONS  
SUCCESS**  
morceaux et pieds  
bte 284 mL

**67¢**



**JUS D'ORANGE  
CONCENTRÉ  
RICHELIEU**  
surgelé  
cont. 355 mL

**79¢**

**JUS OU BOISSON AUX FRUITS  
FBI**  
jus: orange non-sucre, pommes  
boisson: raisin, punch, agrumes  
cont. 250 mL **3/1,00**

**LÉGUMES VARIÉS  
GÉANT VERT**  
haricots coupés jaunes ou verts,  
maïs crème, maïs à grains entier  
Canada de fantaisie  
bte 199 mL à 284 mL **2/87¢**

**PÂTE DENTIFRICE  
COLGATE**  
régulier, menthe  
fraîche, gel  
tube 100 mL **1,19**

**CREVETTES À COCKTAIL  
ADMIRAL**  
bte 113 g **1,99**

**SAUCE B.B.Q.  
HEINZ**  
régulière  
cont. 445 mL  
à l'ail cont. 455 mL **1,27**

**SOUPE  
RICHELIEU**  
tomates ou légumes  
bte 284 mL **3/1,00**

**TARTINADE  
NOIXELLE**  
noisette-cacao  
cont. 220 g **1,99**

**BEURRE D'ARACHIDES  
RICHELIEU**  
crèmeux  
bocal 500 g **1,39**

**RIZ À LONGS GRAINS  
UNCLE BEN'S  
CONVERTED**  
cont. 900 g **2,09**

**PRÉPARATION DE FROMAGE  
FONDU  
RICHELIEU**  
enveloppé individuellement  
24 tranches (500 g) **2,29**

**BOISSONS GAZEUSES  
PEPSI COLA  
DIET PEPSI**  
bouteilles consignées  
6 x 750 mL **3,29**

**TABLETTES GLACÉES À L'EAU  
JU-SICLE**  
saveurs assorties  
bte de 12 x 55 mL **1,69**

**POMMES DE TERRE FRITES  
CAVENDISH**  
surgelées  
julienne, régulière  
sac 1 kg **1,09**

**SHORTCAKE  
MCCAIN**  
surgelé  
fraise, framboise  
bte 708 g **2,39**

**TARTE À LA CRÈME  
FARM HOUSE**  
surgelée  
banane, chocolat,  
citron, noix de coco  
bte 340 g **1,39**

# RICHELIEU



**Festival des Moissons**

**Merci du comité organisateur**

Le comité organisateur du 5e Festival des Moissons tient à remercier sincèrement tous les bénévoles qui y ont travaillé et qui de ce fait ont contribué au succès du 5e festival des Moissons.

Un merci spécial à toute la population de St-Urbain et des municipalités environnantes pour leur participation ainsi qu'à tous les commanditaires, spécialement la Brasserie Moison et son représentant, M. Réal Lemieux ainsi que son épouse Danielle.

Voici les gagnants des 10 grands prix

- 1e prix - 1/2 boeuf, gagnant M. Philippe Beaulieu, St-Urbain.
  - 2e prix - 1/2 boeuf, gagnant M. René Richard, Chambly.
  - 3e prix - meuble artisan, gagnante Mme Suzanne Laberge, Ste-Martine.
  - 4e prix - Cochon "Arnold" gagnant M. Gilles Lazure, St-Urbain.
  - 5e prix - Bon d'achat pépinière, gagnant M. Réjean Rioux, St-Urbain.
  - 6e prix - Pièce artisanale, gagnant M. Serge Poirier, Ste-Martine.
  - 7e prix - Vitrail, gagnant M. Richard Martin, Ste-Martine.
  - 8e prix - Article de cuir, gagnante Mme Georges Lemieux, St-Rémi.
  - 9e prix - Sirop d'érable, gagnante Mme Rita Bergevin, Verdun.
  - 10e prix - Miel, gagnant M. Bernard Coulombe, St-Jérôme.
- CONCOURS MOITIE MOITIE
- Le poids du boeuf 1,456 livres.
- Gagnants - Marius

**Samedi le 27 août à Maple-Grove**

Le comité des loisirs de Maple-Grove organise cette année une épluchette de bié d'Inde samedi le 27 août sur le terrain de l'école.

Vers 14h30, une partie de baseball mettra aux prises les équipes Tout Etoile de Maple-Grove versus Ville de Léry.

A 19h aura lieu la remise des trophées pour les joueurs du T-Ball et baseball. Ensuite vous pourrez danser et chanter au son d'une discothèque mobile tout en dégustant du bon bié d'Inde accompagné d'une bonne bière froide.

Il y aura sur place toutes commodités telles que restaurant, toilettes intérieures et permis de la S.A.Q.

En cas de pluie, le tout se déroulera dans la salle de l'école.

Entrée gratuite.

**Vous cherchez du travail?**

Nous assistons depuis quelques mois à une reprise dans l'activité économique de notre région. Au Centre d'Emploi du Canada, ce regain signifie une augmentation dans les offres d'emploi. Malgré le nombre élevé de chômeurs, nous avons parfois de la difficulté à trouver des personnes disponibles pour du travail de gardienne) à domicile ou dame de compagnie pour personne âgée; salaire variant de 75\$ à 125\$ semaine et aussi de serveur(euse) de restaurant, salaire de 3,28\$ l'heure plus pourboires.

Nous invitons donc tous ceux et celles intéressés à ces genres d'emplois à communiquer avec le CEC, 105 rue Lauzon, Châteauguay (691-4350) demandez Louise Ringuette.

**TEL-AIDE**  
RÉGION DE VALLEYFIELD  
**373-0600**

**Le programme Transition-Travail peut vous aider**

Il n'y a que ceux qui ne font rien qui ne somment pas de gaffe, mais toute leur vie en est une.

Marielle Lazure, publiciste du 5e Festival des Moissons, St-Urbain.

En gros, Transition-Travail est un programme d'orientation professionnelle pour femmes exclusivement. Il est conçu pour les femmes qui ont décidé de retourner ou d'entrer sur le marché du travail et qui ressentent le

besoin d'une certaine aide, d'un support, d'un coup de pouce avant de passer leur première entrevue d'embauche.

Le programme dure cinq semaines. Il se donne à plein temps, de jour à Châteauguay.

Il présente une série d'activités sur la connaissance de ses goûts et de ses habilités; il permet à la femme de découvrir une foule de métiers mais aussi, de prendre conscience des réalités actuelles et futures du marché du travail; il

traite du curriculum vitae, des entrevues d'embauche, etc.

Avant d'être acceptée, vous devez passer une entrevue avec Lise Lachapelle du S.F.A. Hâtez-vous de lui téléphoner (691-5138).

Dernière chance pour vous inscrire, la prochaine session débutera le 11 octobre prochain.

Le Service d'éducation des adultes Châteauguay-Des Moissons, 691-5138.

# vente

## "étiquette rouge"

**Les prix expirent le 3 sept. 1983**

**Miniset 10 AM/FM portatif**  
14-1000  
**7995**  
Le prix au cat. 1983 était 129.95

**Télé couleur 5" avec AM/FM**  
16-105  
**44995**  
Le prix au cat. 1983 était 549.95

- Requiert CA ou 10 piles "D" ou adaptateur CC en option

# rabais

**Récepteur STA-850 AM/FM stéréo à prix de solde**

Faites du STA-850 l'âme de votre chaîne stéréo.  
**Puissance:** 50 W eff. par canal.  
**Réponses:** 20-20,000 Hz.

**29995**  
Le prix au cat. 1983 était 479.95



**P.-U. automatique LAB-8926**  
42-8926  
**9995**  
Le prix au cat. 1983 était 169.95

- Avec capot et cellule magnétique valant 29.95

**Enceintes stéréo Minimus-22**  
40-2038  
**5995** chacun  
Le prix au cat. 1983 était 89.95

- Puissance recommandée de 40 watts
- Pour espace limitée

# LIQUIDATION

Tous les articles sont en

Tous les articles ne sont pas disponibles dans tous les magasins. Les quantités sont limitées. Visitez chaque magasin Radio Shack pour les aubaines du gérant non-annoncées

**Petit lecteur de cassette SCP-4**  
14-618  
**6995**  
Le prix au cat. 1983 était 99.95  
**rabais \$30**

- Style compact
- Requiert mini-cassette en option

**Radio-météo avec horloge**  
12-153  
**3995**  
Le prix au cat. 1983 était 69.95

**Une mince calculatrice EC-271**  
65-678  
**995**  
Le prix au cat. 1983 était 17.95  
**rabais \$8**

**Téléphone ET-250**  
• Blanc (43-332) ou brun (43-333)  
**4995** chacun  
Le prix au cat. 1983 était 79.95

**Radio "action" AM/FM**  
12-769  
**6995**  
Le prix au cat. 1983 était 89.95  
**rabais \$20**

**Une meilleure réponse aux basses**  
**3995**  
Le prix au cat. 1983 était 69.95  
**rabais \$30**

**Récepteur AM/FM et SRG!**  
Patrolman CB-60  
**8995**  
Le prix au cat. 1983 était 139.95

**Radio Shack**  
Les magasins Radio Shack sont listés dans les pages blanches



\* Piles et adaptateurs requis ne sont pas fournis.

Billet de Mgr Lebel

La place de Tel-Aide dans la situation présente

Les journaux nous apportent récemment une information dont nous n'avons pas à être fiers: le nombre des suicides a doublé au Québec depuis dix ans de sorte que le taux

québécois se situe maintenant parmi les plus élevés au monde: 17 par 100.000 habitants. D'après le Ministère des Affaires Sociales, le suicide constitue la deuxième cause de mortalité chez les jeunes québécois de 15 à 30 ans, après les accidents de véhicules motorisés (Le Devoir 15 août 1983).

La révélation de ce triste record devrait être pour tous un cri d'alarme. Il n'y a pas que les proches des malheureuses victimes qui soient concernés. Ce problème nous regarde tous.

Il est assez difficile de déceler les causes de ce tragique phénomène social. Il faut s'abstenir de tirer trop vite des conclusions.

surement si c'était pour se faire moralisateur, s'ériger en juge des situations et chercher des coupables.

Mais l'éclairage que les experts peuvent nous donner là-dedans nous permet au moins de chercher des remèdes préventifs pour changer le climat social ou toute autre cause qui conduisent à l'angoisse insupportable et au désespoir.

Une enquête menée par un médecin de l'université Laval sur la corrélation entre les taux de chômage et de suicide révèle une étonnante coïncidence entre les deux courbes. Dans plusieurs régions, les hausses et les baisses des vagues de chômage et de suicide se correspondent et

cela, souvent au cours de la même année. N'avons-nous pas là une raison de plus de faire de la lutte au chômage la priorité politique et sociale?

Certains mentionnent comme cause de l'augmentation des suicides le manque de références morales, de balises pour guider dans les moments difficiles de la vie. La psychologue Françoise Dolton parle d'enfants de cinq et six ans qui font des dépressions parce que personne ne leur a dit ce qui est bien et ce qui est mal. La foi ne peut retener tous les

gestes irrationnels mais elle donne normalement un supplément de raisons de vivre, elle nourrit l'espérance, elle indique des sources où on refait son courage.

Que pouvons-nous faire chacun de nous et ensemble pour sauver nos frères et nos sœurs d'un tel geste de désespoir?

En plus de travailler à améliorer le climat économique et social, il y a des gestes précis à poser, comme l'aide et l'encouragement aux organismes capables de porter secours aux éventuelles

victimes, là où nous avons Tel-Aide.

Tel-Aide est prêt d'une centaine de personnes qui se sont donné une formation à l'aide personnelle par l'écoute et offrant un service d'écoute téléphonique 24 heures par jour (373-0600).

Ces personnes ne sont pas nécessairement spécialistes dans la prévention du suicide mais elles peuvent référer les cas où elles discernent aux compétences disponibles.

Mais dans tous les cas les personnes qui les appellent ont vrai-

ment besoin de quelqu'un pour les écouter, briser leur solitude, les encourager, leur montrer de la sympathie. Une telle intervention peut parfois prévenir des drames, elle est toujours un secours apprécié et efficace pour ceux qui en bénéficient.

Tel-Aide est une aide humanitaire qui fait honneur à ceux qui s'y sont engagés. Ceux-ci méritent notre encouragement et notre appui.

Robert Lebel, évêque de Valleyfield.

139 Salaberry Valleyfield 371-2221  
10 Salaberry Nord Chateauguy 692-4588

**HEBERT, MERCIER, L'ECUYER, RANCOURT**

AVOCATS  
Adhérents à l'Aide Juridique

Me GILLES HEBERT  
Me MICHEL MERCIER  
Me PAUL-EMILE L'ECUYER  
Me JOCELYN RANCOURT  
Me GABRIEL CARRIERE

**20% à 33 1/3% DE RABAIS**

**VENTE D'ETE**

UNE COLLECTION DE FOURRURES 83-84 OU S'ALLIE LE PRESTIGE LA QUALITE ET LES BAS PRIX D'ETE

**CMB Magis**

UN LEGER DEPOT RESERVE TOUT ACHAT

**Lafamme**

RENE FOURRURES  
21A rue Jacques-Cartier, VALLEYFIELD 373-4600

UN NOM AU SERVICE DE LA CLIENTELE QUEBECOISE DEPUIS PLUS DE 50 ANS!

Un programme pour femmes

- Un programme qui s'adresse aux femmes qui ont choisi de retourner ou d'entrer sur le marché du travail à temps plein.

- Un programme pour les femmes incisées qui éprouvent certaines difficultés à choisir une occupation professionnelle ou un métier.

- Un programme pour les femmes qui ne sont pas sur le marché du travail depuis au moins 5 ans.

- Un programme pour les femmes qui choisissent de retourner sur le marché du travail pour répondre à un besoin d'ordre financier ou psychologique.

- Un programme pour les femmes qui ont besoin d'aide pour faire la transition entre le milieu familial et le marché du travail.

- Une démarche d'orientation professionnelle permettant l'exploration de plusieurs secteurs d'emplois comprenant les métiers traditionnels et les métiers non traditionnels.

DUREE:-  
5 semaines intensives  
- de 9h à 12h et de 13h à 16h.  
- du lundi au vendredi.  
- du 12 septembre au 14 octobre 1983

SELECTION DES PERSONNES INTERESSEES:  
- Entrevues du 18 août au 1er septembre 1983.

RESPONSABLE DU PROJET:  
- Louise Carrier, conseillère pédagogique

APPRENEZ L'ANGLAIS EN PLUS D'UN METIER

Le VAUDREUIL CATHOLIC HIGH SCHOOL vous en donne la chance.

Inscrivez-vous au Cours PROFESSIONNEL INTENSIF destiné à ceux et celles qui ont terminé leur secondaire V et qui ne veulent pas aller au C.E.G.E.P. ou ne peuvent se trouver un emploi.

PREREQUIS:  
1. Avoir fait son secondaire V  
2. Avoir 18 ans avant le 30 septembre 1983.

CONTENU DU COURS:  
1. Business Communication  
2. Business French  
3. Bookkeeping  
4. Typewriting  
5. Data Processing  
6. Word Processing

Pour informations: 455-9311, poste 353, 354,350

**MUNICIPALITE DE COTEAU DU LAC**

**EGOUT SANITAIRE ET AQUEUDUC**  
RUES 144-102 ET 103  
PROJET 3164-04

**APPEL D'OFFRES**

La municipalité de Coteau du Lac demande des soumissions pour la construction d'un égout sanitaire et d'un aqueduc ainsi que tous les travaux connexes sur les rues 144-102 et 103.

- Aqueduc 150 mm 248 mètres  
- Egot sanitaire 250 mm 243 mètres

Date de réception des soumissions

Seules les entreprises ayant leur principale place d'affaires dans la province de Québec sont autorisées à soumissionner pour ce projet.

Obtention des documents de soumission et conditions

Les documents de soumission et autres renseignements pourront être obtenus par les entrepreneurs généraux seulement à compter du 24 août 1983 au bureau des consultants Arsenault, Garneau, Villeneuve Inc., 1130 rue Sherbrooke ouest, Montréal, Québec, H3A 2R5 téléphone 288-2932, contre un dépôt de cinquante dollars (50,00\$) non remboursable.

Garantie de soumission et de contrat

Les entrepreneurs généraux devront inclure dans leur soumission:

1. Un chèque visé ou un cautionnement de soumission émis par une compagnie d'assurance au montant de dix pour cent (10%) du total de leur soumission. La garantie de soumission doit être valide pour cent quatre-vingt (180) jours.
2. Une lettre d'intention émise par une compagnie d'assurance confirmant que si le contrat est accordé et accepté, elle émettra en faveur du propriétaire, un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations pour gages, matériaux et services, chacun pour cinquante pour cent (50%) du contrat d'entreprise. La caution devra renoncer aux bénéfices de discussions.

Date de réception des soumissions

Les soumissions (l'original et deux copies) dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné à l'Hôtel de Ville de la municipalité de Coteau du Lac, 191, route 338, Coteau du Lac, Québec J0P 1B0 seront reçues jusqu'à 16 heures, heure en vigueur localement, le 6 septembre 1983, pour être ouvertes publiquement le soir même lors de l'assemblée régulière du conseil.

Lorsque requis, les soumissions des sous-traitants seront reçues au bureau des soumissions déposées du Québec, il appartient aux entrepreneurs généraux soumissionnaires de décider de la validité des documents de soumission des sous-traitants.

Le propriétaire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

GUY LAUZON  
Secrétaire-trésorier

SEPTEMBRE 1983.

**PLOMBERIE LEO LAVOIE ENR. 1982**  
351 CHEMIN LAROCQUE  
VALLEYFIELD, P.Q. J6T 4C4  
TEL.: (514) 373-1205.

**ROGER DEZIEL INC.**  
210 BOUL. ST-JEAN BAPTISTE  
CHATEAUGUAY, P.Q. J6K, 3B7  
TEL.: (514) 691-9737

**industries inc.**

Si vous désirez le maximum de votre système de chauffage, choisissez celui qui vous le garantit.  
L'électricité, l'huile, le gaz, le bois: toutes ces sources d'énergie n'ont plus de secret pour les industries FP, qui en sont arrivées à développer des systèmes de chauffage hydroliques qui retirent de chaque source le maximum de ses avantages. La combinaison de différents types d'énergie dans un même appareil, ou la possibilité de jumeler nos appareils à d'autres déjà existants constituent l'ultime accomplissement dans la recherche de solutions nouvelles et moins coûteuses à la crise de l'énergie. Pour mettre à votre service les progrès technologiques les plus récents, fiez-vous aux industries FP.

**Hydra**

Spéciaux valides du 24 au 30 août 1983.

**Les lavabos en acier émaillé de CRANE**

LE CORONETTE  
LE CAPRICE  
LE MARQUIS  
LE RONDO

BLANC \$33<sup>95</sup> CH.  
COULEUR \$38<sup>95</sup> CH.

ROBINET NON INCLUS

**Une technologie d'avant-garde**

Si vous désirez le maximum de votre système de chauffage, choisissez celui qui vous le garantit.

L'électricité, l'huile, le gaz, le bois: toutes ces sources d'énergie n'ont plus de secret pour les industries FP, qui en sont arrivées à développer des systèmes de chauffage hydroliques qui retirent de chaque source le maximum de ses avantages. La combinaison de différents types d'énergie dans un même appareil, ou la possibilité de jumeler nos appareils à d'autres déjà existants constituent l'ultime accomplissement dans la recherche de solutions nouvelles et moins coûteuses à la crise de l'énergie. Pour mettre à votre service les progrès technologiques les plus récents, fiez-vous aux industries FP.

**Hydra**

Spéciaux valides du 24 au 30 août 1983.

**LE GERANT DU SERVICE VOUS OFFRE**

**UN SPECIAL D'AOUT 1983**

(SEULEMENT)

**MISE AU POINT**

**20%** D'ESCOMPTE SUR TOUTES LES PIECES INSTALLEES CHEZ-NOUS

ESTIMEE GRATUITE

**GRAND SPECIAL**

**NEW YORKER 83** DEMONSTRATEUR DU PATRON

INV. 3167 • Traction avant, couleur blanc, toit vinyle blanc, intérieur velour bleu, servo freins, servo direction, vitres, verrous de portes, valise et siège du conducteur: électriques, air conditionné, radio AM-FM stéréo cassette, volant inclinable, contrôle de vitesse de croisier, moteur 2,6, 4 cylindres, pneus blancs radiaux.

**15,269<sup>85</sup>**

**SPECIAL**

**CHARGER 83 NEUF**

INV. 3286 • Sièges baquets en matériel, servo-frein, servo direction, couleur bleu 2 tons (bleu pâle et bleu foncé) console 5 vitesses, manuelles, 2.2 l., 4 cylindres, radio AM-FM stéréo, pneus blancs radiaux Michelin. Transport et préparation inclus.

**8,565<sup>00</sup>**

**Châteauguay**

Dodge Chrysler Inc.

46 BOULEVARD ST-JEAN BAPTISTE  
CHATEAUGUAY TEL.: 698-1441

**PROTECTION SANS FRAIS**

5 ANS OU 80 000 KM

**Dodge**

**Camions Dodge**

**CHANGEMENT D'HUILE GRATUIT A VIE!**

Durée de l'auto • Chaque 4,000 km chez Châteauguay Dodge Chrysler peut être transférée

**AVIS** A TOUS LES PROPRIETAIRES DE VEHICULES CHRYSLER...

Le nouveau concessionnaire Dodge Chrysler de Châteauguay s'engage à respecter toutes les garanties et le service après-vente Chrysler peut importe l'endroit où vous avez acheté votre véhicule.

**VIDANGE D'HUILE-FILTRE ET GRAISSAGE \$18<sup>95</sup>**

(4 CYLINDRES)

**100 VOITURES EN INVENTAIRE PRETES POUR LIVRAISON IMMEDIATE**

**CHRYSLER**

PARTEZ EN TOUTE SECURITE...

Service d'après-vente

Confiez le soin de votre voiture à...

**autopar.**

**LOCATION COURTS ET LONGS TERMES**

# UNIPRIX

250 pharmacies pas comme les autres

<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Kleenex</b> Papier mouchoir Chubby boîte de 150 ou régulier blanc boîte de 100</p> <p><b>49¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>ANNONCE À LA TV</b></p> <p><b>Petit Larousse 1983</b> Dictionnaire français illustré</p> <p><b>24.96</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>ANNONCE À LA TV</b></p> <p><b>Hilroy</b> Feuilles mobiles paquet de 200</p> <p><b>96¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>ANNONCE À LA TV</b></p> <p><b>Scotch Tape</b> Ruban magique 12 mm x 15 m</p> <p><b>2/96¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>ANNONCE À LA TV</b></p> <p><b>Prismacolor</b> 60 crayons à colorier</p> <p><b>14.96</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Bicholate</b> 60 comprimés de Lalco</p> <p><b>2.89</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>
<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Kleenex boutique</b> Essuie-tout 2 rouleaux</p> <p><b>1.19</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>ANNONCE À LA TV</b></p> <p><b>Hilroy</b> Cartable de 1"</p> <p><b>96¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Hilroy</b> Duo-Tang, paquet de 5</p> <p><b>96¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Revlon Flex</b> Shampooing ou conditionner 450 mL plus 33% en boni</p> <p><b>3.29</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Wondra</b> Lotion hydratante, format d'essai tube de 25 mL</p> <p><b>59¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Clearasil</b> Crème 30 g. Liquide 100 mL</p> <p><b>3.29 2.89</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>
<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Kotex lightdays</b> 48 serviettes hygiéniques</p> <p><b>3.49</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>ANNONCE À LA TV</b></p> <p><b>Hilroy</b> Cartable de 1"</p> <p><b>96¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Hilroy</b> Duo-Tang, paquet de 5</p> <p><b>96¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Revlon Flex</b> Shampooing ou conditionner 450 mL plus 33% en boni</p> <p><b>3.29</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Wondra</b> Lotion hydratante, format d'essai tube de 25 mL</p> <p><b>59¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Collyre bleu</b> Gouttes pour les yeux 10 mL de Lalco</p> <p><b>3.29</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>
<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Tampax</b> 12 serviettes Maxi Minces, super régulières</p> <p><b>1.89 1.59</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>ANNONCE À LA TV</b></p> <p><b>Hilroy</b> Cartable de 1"</p> <p><b>96¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Hilroy</b> Duo-Tang, paquet de 5</p> <p><b>96¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Revlon Flex</b> Shampooing ou conditionner 450 mL plus 33% en boni</p> <p><b>3.29</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Wondra</b> Lotion hydratante, format d'essai tube de 25 mL</p> <p><b>59¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Collyre bleu</b> Gouttes pour les yeux 10 mL de Lalco</p> <p><b>3.29</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>
<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Tampax</b> 40 tampons hygiéniques</p> <p><b>4.49</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Emphasis</b> Souligneurs, couleurs assorties de Béroil</p> <p><b>99¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Bic Roller</b> Marqueurs à bille, pointe fine ou moyenne</p> <p><b>59¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Bic stylos</b> Paquet de 7 stylos assortis</p> <p><b>1.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Béroil</b> 6 crayons HB Eagle, 1 stylo rouge tylos à bille bleu Eagle, 1 stylo noir Dart Doodlebug et 1 aiguisoir</p> <p><b>1.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Béroil Eagle II</b> Crayon mécanique avec</p> <p><b>1.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>
<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Tampax</b> 40 tampons hygiéniques</p> <p><b>4.49</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Emphasis</b> Souligneurs, couleurs assorties de Béroil</p> <p><b>99¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Bic Roller</b> Marqueurs à bille, pointe fine ou moyenne</p> <p><b>59¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Bic stylos</b> Paquet de 7 stylos assortis</p> <p><b>1.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Béroil</b> 6 crayons HB Eagle, 1 stylo rouge tylos à bille bleu Eagle, 1 stylo noir Dart Doodlebug et 1 aiguisoir</p> <p><b>1.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Béroil Eagle II</b> Crayon mécanique avec</p> <p><b>1.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>
<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Lanacane</b> Onguent 30 g.</p> <p><b>1.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Odor-Eaters</b> Semelle Super-Résistante, 1 paire</p> <p><b>1.69</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>				
<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Pampers</b> 40 Premiers Pas plus avec fronces ou 48 Premiers-Pas ou 60 Super-absorbantes régulières ou avec fronces</p> <p><b>9.49</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Canadiana</b> 20 crayons à colorier</p> <p><b>3.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Souvenirs d'école</b> Classeur extensible de Anthes</p> <p><b>7.49</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Portafile</b> Le système de classement portatif idéal pour la maison et le bureau de Anthes</p> <p><b>14.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Study-Mate</b> Classeur deux pièces et étiquette de contenu plus 4 couvertures avec fenêtre plus un porte-examens</p> <p><b>2.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Couverture classique</b> de Anthes, Modèle EC300F</p> <p><b>10/1.29</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>
<p><b>OFFRE POSTALE D'UN aide-mémoire pour gardiennes d'enfants</b> contre 12 preuves d'achat <b>Pampers</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Hilroy</b> Cahier Spirale 108 pages</p> <p><b>96¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Hilroy</b> Cahiers d'exercices Canada, paquet de 4</p> <p><b>76¢</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Tempodisc</b> Boîte de peinture de Anthes 12 couleurs 6 couleurs</p> <p><b>4.49 2.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Anthes</b> Chemises à dossier réversibles, paquet de 10</p> <p><b>2.49 1.99 1.39</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Reeves papier de construction</b> 50 feuilles de couleurs assorties 23 cm x 31 cm</p> <p><b>1.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>
<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Trac II ou Atra</b> 5 cartouches de lames jumelées</p> <p><b>1.79</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Vidal Sassoon "D"</b> Shampooing 300 mL contre les pellicules</p> <p><b>3.59 NOUVEAU</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Ultra Balance</b> Shampooing 450 mL</p> <p><b>3.59</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Pret</b> Shampooing revitalisant 450 mL plus 100 mL en boni</p> <p><b>3.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Adorn</b> Fixatif 400 mL</p> <p><b>2.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>	<p><b>Spécial</b></p> <p><b>Bold-3</b> Savon 6 litres</p> <p><b>3.99</b></p> <p>Avec ce coupon du 24.08 au 3.09.83 Limite: 3 par client</p> <p><b>UNIPRIX</b></p>
<p><b>PROMOTION DU 24 AOUT AU 3 SEPTEMBRE 1983</b></p> <p>VOUS NE PAYEZ LE PRIX COUPE AN- NONCE QUE SUR REMISE DU COUPON AU COMPTOIR SEULEMENT. DISPONIBILITE GARANTIE</p> <p>Si nous ne pouvons vous fournir le pro- duit que vous désirez au prix coupé an- noncé durant cette promotion, nous vous GARANTISSONS le même bas prix coupé dès que notre stock sera renou- velé, en vous remettant un BON D'ACHAT DIFFÉRE.</p> <p>Les dessins sont utilisés pour fins d'illustra- tion seulement. Les descriptions peuvent sur les illustrations en tout temps.</p>					

SOYEZ SÛRE dès le premier jour du retard. TEST DE GROSSESSE ultra-sensible β-NEOCEPT

**PHILIPPE AUBIN**

17-A  
RICHARDSON  
BEAUHARNOIS

429-3949

**HUBERT LAROSE**

82  
ELLICE  
BEAUHARNOIS

429-3336

**GEORGES ALLARD**

76  
CHEMIN LAROCQUE  
VALLEYFIELD

373-5656

**ROBERT VACHON**

273  
SALABERRY  
VALLEYFIELD

371-1967

**SERGE DURAND**

72  
CHATEAUGUAY  
HUNTINGDON

267-5347

**FRANCINE GAUTHIER**

1127  
PRINCIPALE  
ST-ZOTIQUE

267-9266

AVIS

Province de Québec, district de Beauharnois Cour provinciale No. 760-27-0011-60-82

AVIS

Province de Québec, district de Beauharnois Cour provinciale No. 760-27-0011-60-82

AVIS

Province de Québec, district de Beauharnois Cour provinciale No. 760-27-0011-60-82

AVIS

Province de Québec, district de Beauharnois Cour provinciale No. 760-27-0011-60-82

Paralyse cérébrale Dépistage dans le Sud-Ouest

Un nouveau projet sur la paralyse cérébrale nommé "LA VIE CONTINUE" est en marche dans la région du sud-ouest.

AVIS

Province de Québec, district de Beauharnois Cour provinciale No. 760-05-000213-833

AVIS

Province de Québec, district de Beauharnois Cour provinciale No. 760-05-000095-834

AVIS

Province de Québec, district de Beauharnois Cour provinciale No. 760-02-001034-821

CANADA PROVINCE OF QUEBEC DISTRICT OF TERREBONNE

COUR SUPÉRIEURE EN FAILLITE

DANS L'AFFAIRE DE FAILLITE DE:

AVIS AUX CREAENCIERS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE

AVIS est par les présentes donné que Alain Bouchard a fait une cession le 18 août 1983

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite.

Date de Valleyfield, ce 19 août 1983.

J.P. Chatigny & Associés Inc. Jean-Pierre Chatigny, syndic

Bureau de: J.P. Chatigny & Associés Inc.

J.P. Chatigny & Associés Inc. Bureau de - Office of J.P. Chatigny & Associés Inc.

Championnat Canadien CROSSE SÉNIOR 2-3-4-5 SEPTEMBRE



La Corporation Municipale de St-Timothée Paroisse

APPEL D'OFFRES Dossier No. 7011-83 Ponceaux

Les soumissions devront être présentées sur les formules fournies par la Corporation Municipale de qui on obtiendra les documents de soumission à partir du 17 août 1983.

Les soumissions seront ouvertes en public à 20:00 heures le 06-09-83 à la Salle du Conseil de la Corporation Municipale de St-Timothée Paroisse au 88 St-Laurent St-Timothée.

La Corporation Municipale de St-Timothée Paroisse ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte, envers tout soumissionnaire.

ANDRE HALLE Secrétaire-trésorier.

Cité de Beauharnois DEMANDE DE SOUMISSION

REFECTION DES TOITURES A L'ARENA DE BEAUHARNOIS

PROPRIETAIRE: CITE DE BEAUHARNOIS CONSULTANT: ROUX et MORIN, architectes

La Cité de Beauharnois, ci-après appelée le PROPRIETAIRE, demande des soumissions pour la réfection des toitures à l'aréna municipale.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau des architectes, ROUX et MORIN (adresse ci-dessus) contre un dépôt de quinze (15) dollars non remboursable.

Les prix de soumission et les bons de soumission des soumissionnaires seront valides pour une période de soixante (60) jours.

Les soumissions doivent être soumises en trois (3) exemplaires sur une formule fournie par les architectes, dans une enveloppe cachetée portant la mention Réfection des toitures à l'aréna de Beauharnois, adressée au soussigné et délivrée à l'Hôtel de ville de Beauharnois, 103, rue Saint-Laurent, avant quinze (15) heures le 12 septembre 1983.

Le PROPRIETAIRE ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues Il se réserve le droit de les rejeter en tout ou en partie et même d'en demander de nouvelles, s'il le juge à propos, et ce, sans encourir aucune obligation d'aucune sorte envers les soumissionnaires.

Les soumissionnaires doivent être obligatoirement membres de l'Association des maîtres couvreurs du Québec depuis cinq (5) ans.

JACQUES DORAIS, Greffier.

Date de Valleyfield, ce 19 août 1983.

J.P. Chatigny & Associés Inc.

Jean-Pierre Chatigny, C.G.A. syndic

REMARQUE: Une formule de preuve de réclamation, une formule de procuration et une formule de votation doivent accompagner chaque avis.

Bureau de: J.P. Chatigny & Associés Inc.

Jean-Pierre Chatigny, C.G.A. syndic

9 rue Nicholson, suite A, 2e étage, C.P. 91

Pierre Bruchési, Huisier

Soucy, Bruchési et Toulouse 47 Jacques Cartier Valleyfield JET 4P9 Tél: 371-1776

47 Jacques Cartier Valleyfield JET 4P9 Tél: 371-1776

HUSSIERS

Conditions argent comptant Valleyfield ce 22 août 1983

Pierre Bruchési, Huisier

Soucy, Bruchési et Toulouse 47 Jacques Cartier Valleyfield JET 4P9 Tél: 371-1776

HUSSIERS

Conditions argent comptant Valleyfield ce 22 août 1983

Pierre Bruchési, Huisier

Soucy, Bruchési et Toulouse 47 Jacques Cartier Valleyfield JET 4P9 Tél: 371-1776

HUSSIERS

Conditions argent comptant Valleyfield ce 22 août 1983

Pierre Bruchési, Huisier

Soucy, Bruchési et Toulouse 47 Jacques Cartier Valleyfield JET 4P9 Tél: 371-1776

HUSSIERS

Conditions argent comptant Valleyfield ce 22 août 1983

Pierre Bruchési, Huisier

Soucy, Bruchési et Toulouse 47 Jacques Cartier Valleyfield JET 4P9 Tél: 371-1776

HUSSIERS

LAMPE DE BUREAU LUXO "Activist" offerte en noir, brun ou blanc. Bras à ressorts compensateurs et abat-jour. 535001 +

PROFITEZ DES PRIX QUI DÉCLASSENT TOUT CHEZ VOTRE QUINCAILLIER

BOÎTE À LUNCH THERMOS Avec bouteille isolante incassable. Roughneck qui ne contient pas de verre. Gros format de 280 mL. 055038

L'ARGENT CLÉ L'argent passe-partout que vous obtenez lorsque vous achetez au comptant et emportez

ÇADENAS À COMBINAISON DUDLEY Un robuste cadenas à combinaison de 3" de haut en acier solide fini nickel poli. Fonctionnement aisé. 737001

GRAND SOLDE de la RENTRÉE

BOUTEILLE ISOLANTE THERMOS Modèle résistant à large goulot. Le couvercle sert de tasse. 426 mL. 055009

LAMPE À PINCE LUXO Se fixe au rebord d'une table ou d'un rayon, à la hauteur et à l'angle désiré. En noir, brun ou blanc. 535007 +

RÈGLE CALCULATRICE MONTRE PRESTIGE ÉLECTRONIQUE. 30 cm. Calculatrice électronique, touches de mémoire, racine carrée et clef de pourcentage. Montre à affichage. 1369001

PRIX PAYEZ ET EMPORTEZ DU 24 AOÛT AU 3 SEPTEMBRE 1983

Il y a sûrement un quincaillier RO-NA près de chez-vous! 91 ST-LAURENT BEAUHARNOIS 429-3585 62 ST-JEAN BAPTISTE MERCIER 691-0443 2 MONTEE DES BOULEAUX ST-CONSTANT 632-0365 3, RUE PRINCIPALE CHATEAUGUAY 692-8223 64 RUE NOTRE-DAME ST-CHRYSOSTOME 826-4986 831 PRINCIPALE ST-MICHEL 454-3939 42 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 373-6313 61 ALEXANDRE VALLEYFIELD 373-7040 162 RUE CHATEAUGUAY HUNTINGDON 264-6700

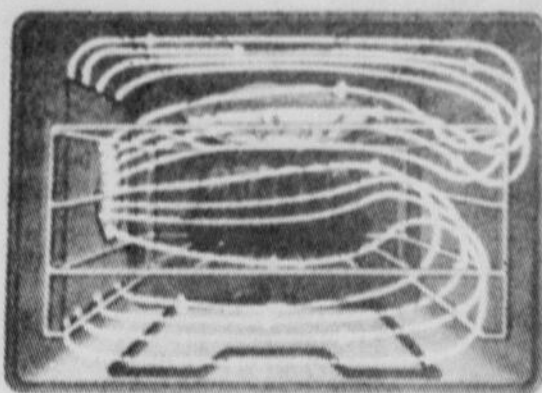
# pourquoi pas...!

# Jenn-Air

# Le no. 1

**SAVIEZ-VOUS QUE VOUS POUVEZ REMPLACER VOTRE CUISINIÈRE POUR UNE CUISINIÈRE COMPLÈTE SANS REFAIRE VOTRE CUISINE!**

**C'est très simple en achetant aux Ameublements Filiatrault de Châteauguay les accessoires JENN-AIR**



**Plus vite de 30%...**

Four à convection à usage double exclusif

**Nettoyage accéléré**

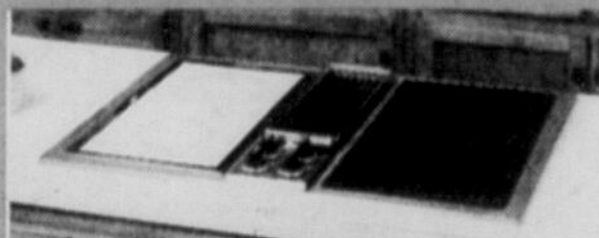
Une surface de four résistante combinée à un cycle de nettoyage contrôlé par minuterie à 550° et la circulation d'air à convection accélèrent l'action de nettoyage et la rend beaucoup plus rapide que celle obtenue par les températures normales de cuisson. Ce fini durable plus un plateau pour éclaboussures rend le nettoyage du four beaucoup plus facile, bien sûr!

**PROFITEZ D'UN FOUR A CONVECTION A USAGE DOUBLE EXCLUSIF**

**PLUSIEURS ACCESSOIRES DISPONIBLES**

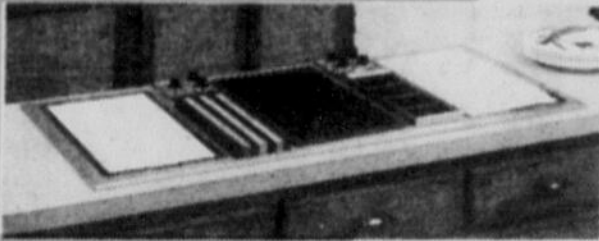


NO 89699 — Cuisinière-grill convertible deluxe, système de ventilation et minuterie incorporés. Inclus grill épargne énergie et accepte cartouche de dessus de cuisson de la liste en page 2. Dimensions Hors tout 18 1-16 L. X 21 1/2 P. Espace à découper 17 3-8 L. X 20 11-16 P. 16.5 ampères à 240 volts.

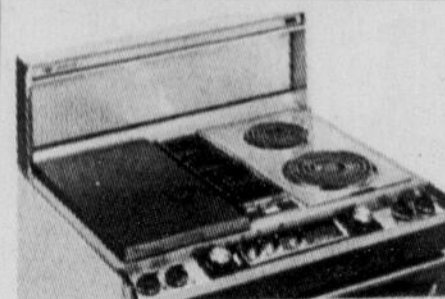


NO 89691 — Dessus de cuisson convertible sur deux côtés avec un grill épargne énergie à fiche de raccord. Système de ventilation intégré, aucune hotte requise. Les cartouches de dessus de cuisson doivent être choisies de la liste en page 2. Dimensions hors tout 29 7-8 L. X 21 1/2 P. Espace à découper 26 7-8 L. X 21 1/2 P. 30.0 ampères à 240 volts.

**Nouvelle Surface de Cuisson TRIPLE CONVERTIBLE**



NO 89353 — Voici la cuisinière-grill à cuisson Jenn-Air, ultime pour sa beauté et sa capacité d'adaptation à toutes les cuissons. Choisissez les dessus de cuisson en céramique noire ou blanche, ou à éléments conventionnels. (L'appareil accepte trois cartouches à éléments doubles), comprenant un grill épargne énergie, se convertit en grill double avec accessoires en option. Il comprend un système de ventilation incorporé, contrôles infinis, lumières indicatrices en surface et minuterie incorporée. Dimensions Hors Tout: 46 13-16 L. x 21 9-16 P. Espace à découper 45 3-4 L. x 20 11-16 P. 44.3 ampères à 240 volts.

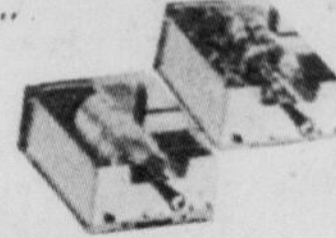


A340

Couvercle de grill en métal

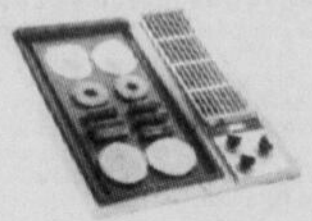
**"NOUVEAU"**

A311



Combinaison

RÔTISSERIE-BROCHETTE  
MOTEUR INCLUS



A300 — Plateau à frire — Modèle familial de 180 po. car surface non-collante. Vous l'utiliserez souvent! Se draine automatiquement.

- **NOS VENDEURS PROFESSIONNELS VOUS DONNERONS UNE DEMONSTRATION DE CETTE CUISINIÈRE UNIQUE**

**NOUS SOMMES L'ENDROIT SUR LA RIVE-SUD OU VOUS TROUVEREZ VRAIMENT "LE" JENN-AIR QU'IL VOUS FAUT.**

## WHY NOT...

STOVE AND BUY A COMPLETE JENN-AIR STOVE WITHOUT REBUILDING YOUR KITCHEN.

**Yes you can be one of the thousands of happy customers that bought a very complete JENN-AIR stove as shown above.**

**DID YOU EVER THINK THAT IT WAS POSSIBLE FOR YOU TO CHANGE YOUR REGULAR**



**LE STYLE CANADIEN à son meilleur ci-illustré**

BUREAU TRIPLE - TRIPLE DRESSER  
69"x20"x32"H

MIROIR DE BUREAU TRIPLE - TRIPLE DRESSER MIRROR  
44"x41"H

COMMODE - HUCHE - ARMOIRES  
42"x20"x67"H

TABLE DE CHEVET - NIGHT TABLE  
27"x17 1/2"x24"H

LIT (CÔTES AJUSTABLES) - BED (ADJUSTABLE SIDES)  
54"-60"

LAMPE DE TABLE - TABLE LAMP  
25"H

**BV**  
BONNE VALEUR

## 3 ETAGES DE MEUBLES



AMEUBLEMENT  
**Filiatrault**



FURNITURE  
INC.

35 BOUL. D'ANJOU  
CHATEAUGUAY

**692-4648**